



## أدب الأطفال في العراق: النتاج الادبي ما بعد 2003

### لكتاب عراقيين وغير عراقيين

أ.م.د. زينات عبد الكاظم مهدي

zeenataalkriti@gmail.com

تاريخ الاستلام : 2020/11/20

تاريخ القبول : 2020/12/8

### الملخص:

الغرض من هذا البحث هو لأجل دراسة طبيعة أدب الأطفال في العراق بعد 2003 والمكتوب من قبل كتاب عراقيين وغير عراقيين. يعتمد البحث نظرية تحليل النص لغرض معرفة النتاج الأدبي، خاصة نصوص القصة القصيرة والرواية الموجهة للطفل العراقي خلال العقدين المنصرمين بعد 2003. من الأهداف الأخرى هو إحصاء الأنواع والتوجهات المعتمدة من قبل الكتاب العراقيين وغير العراقيين للطفل العراقي في الفترة المحددة بالدراسة. تهدف الدراسة أيضا الى بحث البعد النفسي المفترض وجوده في هذا الادب. يضاف الى ذلك، تحديد فيما اذا كان هؤلاء الكتاب هم مختصين بالكتابة لهذا الأدب ام انه يعتبر وظيفة جانبية لهم. نظرية تحليل النص تعتبر من النظريات التي بواسطتها يمكن ادراك الاطار الذي يندرج تحته المنجز الثقافي والشبه ثقافي. تكشف النتائج للبحث حقيقة ان هذه الفترة ما بعد 2003 مليئة بانواع مختلفة من النتاج الادبي من ضمنه أدب الأطفال. لكن النتاج لهذا الأدب يتراوح انتاجه بين المحلية والعالمية ضمن اطر محددة نتيجة لعوامل معينة منها سياسية واجتماعية واقتصادية. أما بالنسبة لمضامين البحث فتشير الى ضرورة التركيز على مجال أدب الأطفال في النتاج الأدبي المعاصر لما له من أثر نفسي كبير على الطفل العراقي ما بعد 2003.

**كلمات مفتاحية:** ادب الاطفال العراقي، ادب الاطفال الغربي، الانتاج الادبي العراقي بعد 2003



# Children's Literature in Iraq: The Literary Production after 2003 of Iraqi and Non-Iraqi writers

Zeenat Abdulkadhim Mehdi Alkriti

Receipt date: 20/11/2020

Date of acceptance: 8/12/2020

## Abstract

The purpose of this study is to find out the nature of Children Literature in Iraq after 2003 by written by Iraqi and non- Iraqi writers. The research applies Text-Analysis theory and intend to reveal the literary product especially short stories and novels for Iraqi children in the last two decades (following 2003). Listing the types and the tendencies adopted by Iraqi writers and non-Iraqi writers for children in the selected time is another objective. It also aims at searching the psychological dimension which is supposed to be involved in it. Added to that, deciding whether those writers are specialists in writing for children or it is regarded as a sub-sided profession for them. The Text-analysis theory helps realize the context within which cultural and sub-cultural norms are introduced. The findings reveal the fact that this era, after 2003, is impregnated with chromatic literary outcomes including children literature. But, the literary product of this literature is ranging between locality and universality within a limited scope due to certain social , political , and economical influences. The implications of this research indicates the necessity to focus on the field of children literature in modern literary production for its great impact on the psychology of Iraqi children especially after 2003.

**Key words:** Iraqi literature, Western Literature, post-2003 literary production



## **Introduction**

### **1.1 Background of the Study**

First, both of the terms “literature” and “children” are controversial and not so evident. The concept of childhood changes from place to place, from time to time, and recently it has flourished in many aspects. In non-Western countries, the relationships between story and story teller, adult and child, can be fundamentally different from those in the West. Essentially, children’s literature is described as the body of the written works and accompanying illustrations produced in order to entertain or instruct young people (Fadiman, 2015). It is a trustworthy method to teach children about what is phenomenon in the world, by themselves, and by others. It also gives confidence to children to do brain storming thinking, creation, enrich their language and develop their information background and their personal character.

In the main, children can connect events, places, and problems in literature on a personal level with characters (Brown, 2005). More to the point, children’s literature is described as a “microcosm” of certain ideologies such as race, gender, and class that construct the established socio-political and economic hierarchy or power relations among people. Generally, children's literature developed in three phases. The first phase is when the books were meant to “preach” children. The Second one is when this literature went on to “teach” children. The third one is when it could “reach” its audience and give it a rip-roaring good read (Pavonetti, 2004, p. 212).

### **1.2 Western Children’s Literature**

Originally, the convention of storytelling is an old principal of life. So far, literature is divided into Adults Literature and Children Literature. The first one is more developed or advanced than the second in the sense of the theories, the types and the amount of literary production that date back to old eras. Also, most of the “children’s literature” is meant for adults, principally, but it then revolved to be appropriate for children. These adult books of righteous learning included fables and other informative stories whose morals would train little adults to be good boys and girls. That is why, initial books were instructional in nature with only one aim: to inform. Didactic



instruction, was the attentiveness of these early children's books. But, the latter years of the 19<sup>th</sup> century were the start of the golden age for having literature for children that did not have to teach or inform; it could simply entertain or amuse (Pavonetti, 2004, p. 212).

Moreover, "children's literature" was regarded as a minority concern that witnessed a kind of progress since the 1980s. But this condition has been changed dramatically during the last decades to the extent that it reformulates itself and continues lonesome as "Childhood" or "Child" Studies (Rudd, 2010, p. 3). What matters actually is the child him/herself because children are in need to be acknowledged in their own right before there could be a literature for them. In the Western world, a number of theories has been issued to have an in-depth study for this thing. One of those theories is Philip Aries' inventive hypothesis that childhood was a far less separate field in the Middle ages and that it is with the presence of what is called the nuclear family and the development of schooling that a more modern conception of childhood come into assessment in the 17<sup>th</sup> century. Another one, Neil Postman who innovated a related thesis relating childhood to the rise of print culture. Jacqueline Rose, on the other side, doubted that for "children's fiction", it is adults who write, publish and criticize it (Rudd, 2010, p. 8).

With the prominence of the appearance of the theoretical aspect of this literature in the West, there comes the comparable significant appearance of its theoretical feature in the Arab world. It is said that the historical patterns in the development of children's literature are the same in any literature, transcending national and even time boundaries (O'Sullivan, 2005, p. 53). In terms of surpassing nationality there comes what is known as Multicultural literature. Multicultural studies, among others, explore how far literature can be useful in teaching about issues of race or gender (Hunt, 2005, p. 95). This literature is analogous to the nation's rising reaction of the infusion of cultures into its main one, and to the growing access to a global or all-inclusive society. It helps children see themselves in the books they read. Also it contributed greatly to children's understanding of their generations, their community, and their world (Pavonetti, 2004, p.232).

### **1.3 Arab and Iraqi Literature**



In contrast, children's literature in the Arab homeland, like any other children literature in the world, has witnessed certain changes and elevations as a reaction to the global and regional impacts. Normally, like Iraqi children literature, it is filled with didactic, ideological and moral concerns. For Iraqi Children's Literature, it is regarded as one of the most fertilized fields having a focus on prose writing, poetry, media, and criticism during the twentieth century. The main form of the printed texts is magazines. It also has witnessed a kind of progression in the fields of translation, issuing literary texts, creativity, up to the phase of authentic writing.

Up till now, it took Arab-speaking children along time to be regarded an intended audience (Mdalle, 2003). Thus, writing for children has not flourished until recently and Children's Literature was not acknowledged in the Arab world until the late 19<sup>th</sup> century (Abu Nasr, 1996). With a biographical literary book in three volumes entitled *Guide to Arab Children's Literature* by Al-Hajji, the period from 1950-1999 is well covered and shows that the production of this literature was published mainly by almost all Arab countries. Iraq is strongly present in the first volume of this book, but is utterly absent in the two consequent volumes covering specially the period 1991-1999 (Mdallel, 2004).

The detail of the geography and history of Iraq as an inter-textual involvement cannot be presumed, at least not for its Western readership; accordingly, they are dealt with by way of description, the need to fill inter-textual gaps to activate a positive reading experience in their young readers which may be one of the single distinctive characteristics of children's literature (Hunt, P., 2005, p.176). Apparently, Iraq witnessed a flourishing in Children's Literature during the 1970s when foreign experts were called in to guide local writers on how to create good books for children. This came into an entry at the phase of the Iran-Iraq war in 1980 (Ibid., p.783).

Instead Iraq, among other few Arab countries, continue encouraging his local authors with no visible contribution to children's literature in the Arab World. Besides, the need to encourage more writers and illustrators to work in this field leftovers, and there is also a need to a large number of children's books libraries to let books be available for all children. Meanwhile, there are many magazines which are a comparatively low-cost way of getting a good quality material to as many children as possible. *Majalati*, established in Iraq 1969, is a general-interest magazine for 5 to 14 years old (Ibid.).



In addition to that, a number of specialist writers in Iraq dedicated series of story books to Iraqi children. Hadi Noman Al-Hiti, Abdul Ilah Maaruf, Maysaloun Hadi, Farouq Youssif, Muhamad Shamsi, Talal Hassan, and Shafiq Mahdi are among the most influential writers for children in Iraq. Mainly, their writings date back to decades preceding 2003. For example, the novelist and essayist Maysaloun Hadi varies the aspects of this trend. Her book of collected works which comes in 280 pages of medium size, contains six stories and novels in which the titles may indicate their contents. The first story is entitled “The Amazing Ring”, the second “The Last Attack of Scorpio”, “The Mystery of the Strange Object”, “The Deadly Error”, “The Magic Bird” and “The Three Points”. They fall within the sphere of fiction and science fiction that reflect the exotic and scientific imagination (Juha, 2016).

#### **1.4 Themes of Children’s Books**

Theme is defined as a main idea or an underlying meaning of a literary work that may be stated directly or indirectly. Children’s books should be written with appropriate age theme. The following themes are among other updated themes:

- 1- Friendship: Friendship is a very common need for children and therefore, any book that uses this theme is desirable reading.
- 2- Family: All families are different, and yet there is something common in family life
- 3- Prejudice: Bigotry and prejudice show the horrors of racism and their effect on children.
- 4- Growing up: Maturing and facing adolescence are common themes in children's books.
- 5- Inspiring life experience: Having real stories of famous successful people is so enriching.
- 6- Understanding others in our classroom, city, town, etc.: To make them feel others with acceptance.
- 7- Morality: Like courage, honesty, kindness, etc. This is the overall demand of families and the whole society.



8- Self-confidence: Like overcoming challenges, independent personality.

## 2. Literature Review

Having a great impact, children literature has made great shifts in the types, amounts, and the number of novelists tackling topics dedicated to children all over the world. Certain researches have been made about this emerging type of literature. Al-Hazza and T. Bucher (2008) have made a study entitled " Building Arab Americans' Cultural Identity and Acceptance With Children's Literature" this study explains how Middle Eastern children are influenced by Western children literature rather than their own cultural literature. That is why, the study concludes that multicultural children literature must be introduced during their primary school so that they can be familiar with it.

Al-khory (2010), "Where Are You From? Writing Home in Palestinian Children's Literature", this study 'Home' and the state of not consuming one is exemplified by the children's book – published in Beirut in 1975 – called al-Bayt. This word bayt in Arabic means 'house' as well as 'home'- a look at an internal side where a little, doll-like girl plays with a doll in a surrounding of obvious peace and security. The book is anticipated for young children, and its text is simple and easy, giving items of vocabulary as well as awareness about 'home' or 'homes'.

These studies frame the political as well as the social dimensions in tackling stories while addressing children in general and Iraqi or Arab children in particular..

## 3. Statement of the study

After certain political calamities in Iraq in the modern times, this literature observes considerable measure of unclear, wavy outcomes. It becomes impregnated with variable tendencies and demands. In addition to this, it becomes overloaded with obstacles like; being unable to compete the political and business magazines, being unattainable for the weak distribution all over the country, the unpromising artistic outcome, the shortage of the qualified editors, and the high expensive expenditure of issuing them. Accordingly, producing and tracing this production of children's literature witnesses a kind of retreat.



Furthermore, No-Iraqi writers mark a tendency of writing to and about Children in Iraq. This trend, globally, is accompanied with facilities and features that are opposite to deficiencies mentioned above. It gets a world-wide distribution, a good-look printed design, and a documentary that spreads and can be traced easily through the sites of the net. So, the research study aims to make a kind of comparison between the amount, categories, themes, and designs of the texts of the Iraqi children's literature written by Iraqi and non-Iraqi writers, especially after 2003.

#### **4. Research Objectives**

As an overview, not too much studies have been made about Arab children's literature, and particularly Iraqi children's literature. Moreover, some of these studies are conducted as anthologies. Academic studies do not have the facility to follow and bring about very specialist researches because of the shortage in local references and the lack of documenting the previous ones academically.

That is why, this study aims at:

- 1- Disclosing the literary product, (short stories, plays, poems, ...) for children in the last two decades (following 2003).
- 2- Intended search will be done about the types and the trends adopted by Iraqi writers and non-Iraqi writers for children in the selected time.
- 3- Although it is meant for children, a psychological dimension is supposed to be involved in it.
- 4- Having a survey about the writers of this genre in Iraq will let the findings decide whether those writers are specialists in writing for children or it is regarded as a sub-sided profession, in general.

#### **5. Research Questions**

- 1- What are the main issues, categories, designs and themes of the Iraqi children literature in the contemporary texts?



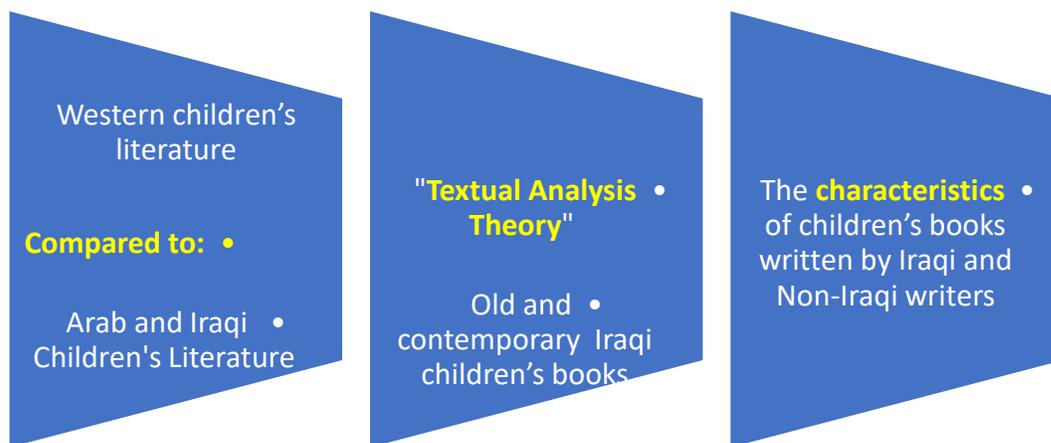
2- What are the similarities and differences between the texts issued for children during the last two decades by Iraqi and non-Iraqi writers?

## 6. Methodology

One of the most important literary theories is “Text Analysis Theory”. By its title, this theory deals thoroughly with literary texts. Textual analysis is the method that communication researchers use to describe and interpret the characteristics of a recorded or visual message.

1. The purpose of textual analysis is to describe the content, structure, and functions of the messages contained in texts.
2. The important considerations in textual analysis include selecting the types of texts to be studied, acquiring appropriate texts, and determining which particular approach to employ in analyzing them (Frey, L., Botan, C., & Kreps, G., 1999).

## 7. Conceptual Framework:



## 8. Iraqi children literature Production after 2003 by Non-Iraqi Authors

As a literary production, Iraqi children literature is written by some non-Iraqi authors with an overall look at the general situation in Iraq especially after 2003. As an example, Emmanuel Kelly



(2018) by Mamen Sánchez and Zuzanna Celej. In this story Emmanuel Kelly was born and abandoned into war-torn Iraq. He was raised at an orphanage before being adopted and brought to Australia for life-changing surgery. Emmanuel's sheer passion for singing, for life, and for 'dreaming big' in the face of huge obstacles led him to achieve his dream of becoming a singer. This is his inspiring story (<https://diversebookfinder.org/ethnicity/iraqi/>). Here, the diasporic element of the child hero is so essential to reflect the psychological dimension.

In another true story entitled 'The Librarian of Basrah,' written by Jeanette Winter (2005), Alia Muhammad who is a librarian for about fourteen year in a library where people meet to read, borrow, and search for references. At the broken down of the war on Iraq in 2003, this woman tries to protect thirty thousand books at her home so that the destruction caused by this invasion will not damage her place of work (Ibid.). Such a story resembles heroic Iraqi figures after 2003 to be a good motive for others survival.

The rest of the texts produced by non-Iraqi authors are like, 'Lost and Found Cat' (2017) by Doug Kuntz, Amy Shrodes and Sue Cornelison which pictures an Iraqi family forced to flee their home. 'The World is not a Rectangle' (2017), a biography of architect Zaha Hadid, who grew up in Baghdad and went on to design buildings all over the world. This story is depicting an iconic Iraqi woman for Iraqi people and all over the world.

In addition to the above texts, 'When the Animals Saved the Earth' (2015) by Alexis (Rabiah) York Lumbard and Demi, The trial of the millennium: animals against humans. Brought before the spirit king, and accused by the animals with distributing fear and pain all over the land, the humans must response for their actions (Ibid.). This kind of stories help encourage children to widen the scope of their thinking dreamily.

'Mohammed's journey' by Anthony Robinson and Annemarie (2011), 'Joha Makes a Wish' by Eric A. Kimmel and Omar Rayyan (2010), 'Much, much better' by Chaim Kosofsky and Jessica Schiffman (2008), 'Silent music' by James Rumford (2008), and others are giving hand to the imagination, entertainment, and love of adventures to Iraqi children, generally. As a result, non-Iraqi authors dedicate their work to picture ideal reflective stories for the children of Iraq especially after 2003.



## 9. Definitions of Terms

**1- microcosm:** a philosophical idea, or a feature present in all what is called esoteric schools or mysterious ways of thinking.

**2- time-slip fantasy:** it is a plot device used in fantasy and science fiction in which a person, or a group of people, seem to travel through time by unknown means for a period of time.

**3- multicultural literature:** It is parallel to the nation's growing awareness of the infusion of cultures into its main one, and to the increasing access to a global or worldwide society. It helps children see themselves in the books they read. Also it contributed greatly to children's understanding of their classmates, their community, and their world (Pavonetti, 2004, p.232).

## 10. Recommendations

With the growing recognition of and need for quality multicultural literature comes another phenomenon of the 1980s. It paralleled the nation's growing awareness of the infusion of cultures into our own nation and our increasing access to a global society. That is why, multicultural literature suits a multicultural society like that of Malaysia. So, Children's literature in Malaysia could be taken into consideration in the future academic studies.

## References

- Abu Nasr, J. (1996). 'The Arab World'in Hunt, P. Hunt&S.Ray (eds). *International Companion Encyclopedia of Children's Literature*, Routledge, pp. 789-794



Al-Hazza, T., & Bucher, K. Building Arab Americans' Cultural Identity and Acceptance  
With Children's Literature.

Botelho, M. J. & Rudman, M. K. (2009). *Critical Multicultural Analysis of Children's Literature: Mirrors, Windows, and Doors*. Routledge

Brown, C. & Tomlinson, C. (2005). *Definition of Children's Literature: Essentials of Children's Literature*, 5th edition. Chapter 1. Learning about children and their literature ([www.essay.uk.com/free-essay.english-language/children-literature.php](http://www.essay.uk.com/free-essay/english-language/children-literature.php))

Children's Picture Books: Stories about Characters of Iraqi Ethnicity (No author).

Retrieved from: (<https://diversebookfinder.org/ethnicity/iraqi/>)

Frey, L., Botan, C., & Kreps, G. (1999). *Investigating communication: An introduction to research methods*. (2nd ed.) Boston: Allyn & Bacon.

Hunt, P. (2005). *Understanding Children's Literature* (2<sup>nd</sup> ed). Routledge

Juha, G. (2016). *Sard Akhath Fi Gharaebia Wa Khayal Iaalmi*. Reuters in Arabic.

[www.ara.reuters.com/article/entertainmentNews](http://www.ara.reuters.com/article/entertainmentNews)

Mdalle, S. (2003). *Translating Children's Literature in the Arab World The State of the Art*.

<http://id.erudit.org/iderudit/006976ar> adresse copiéeune erreur s'est pro. DOI

[10.7202/006976ar](http://10.7202/006976ar)adresse copiéeune erreur s'

Mdallel, S. (2004). The Sociology of Children's Literature. *Alice's Academy*, 8, 2

O'Sullivan, E. (2005). *Comparative Children's Literature*. Routledge

Pavonetti, L. M. (2004). *Children's Literature Remembered: Issues, Trends, and Favorite Books*.

London: Libraries



Rudd, D. (2010). *The Routledge Companion to Children's Literature*. Routledge

The Reading Teacher. International Reading Association 62(3), pp. 210–219 ©

2008DOI:10.1598/RT.62.3.3 ISSN: 0034-0561 print / 1936-2714 online

## المقَدِّمة

تقديم : ملامح تكوّن فلسفة الشعور في سيرة وكتابات روسو

ولد روسو في جنيف 28 يونيو 1712 ، ولد عليلًا ضعيفاً في غاية الهزل ، حاله كحال فولتير ، حتى كان الأمل في حياته طفيفاً ، وتولته عمته بعنايتها ، وتعهد به أبوه بالرعاية وتحمل مسؤولية تربيته ، وكان يعمل في اصلاح الساعات ، وكان صاحب مزاج رومانسي متقلب وسريع الغضب وقد ألهم روسو حب الطبيعة وعشق الكتب ، ولا سيما الأعمال الكلاسيكية والتاريخ ( ووكلر ، 2015 : ص 12 ) . أسرة روسو فرنسية الأصل ، نزحت من باريس لأسباب دينية واستقرت في جنيف عام 1529 ، وكانت أمه سوزان برنار مليحة القسمات ، موفورة الحيوية واسعة الثقافة تحب الموسيقى ، وتقرأ القصص وتعرض الشعر . وقد كلفتها ولادته حياتها ، هكذا فقد روسو يوم ولادته - الى جانب حنان الأمومة - خير ضمان لتربية مستقرة ( المستكاوي ، 1989: ص 7 ) .

ولعل هذا مادعا روسو أن يقول في اعترافاته : " لقد اثر تداعي صحتي على طبعي ، كما هدا من حمية خيالي . فما أن شعرتُ بضغفي حتى أزدت هدوءاً ، وفقدتُ بعض شغفي بالأسفار . واذا ازدت استقراراً تعرضتُ لا للملل وانما للأسى والسوء ، فاذا التهوس وأصبحت ابكي وانتهد دونما سبب ، وشعرتُ بأن الحياة ثقلت مني دون أن أكون قد تذوقتها ، وأخذت اتحسر على الحال التي سأترك ( أمي ) البائسة فيها ، وعلى الحال التي كنت أراها موشكة على التردّي فيها " ( روسو ، 2013 : ص 165-166 ) .

ولم تكن حياة روسو في بداياتها هي الغريبة فحسب ، بل أصبح - فيما بعد- فريداً في تفكيره كذلك ، إذ لم يكن يحب أن يقلد أحداً من السابقين فهو حين كان يريد مثلاً أن يكتب في التربية استلهمها من خواطره الخاصة ، كذلك اذا ما أراد أن يصف مشهداً طبيعياً لا يلجأ الى الكتب ولا يستعيد الصور من غيره كما كان يفعل بعض معاصريه من الأدباء ( روسو ، 2009 : ص 90 ) . فلقد كتب في مستهل كتابه الاعترافات " إنني مقدم على مشروع لم يسبقه مثيل ، ولن يكون له نظير ، إذ أنني أبغي أن أعرض على أقراني انساناً في أصدق صور طبيعته .. وهذا الانسان هو أنا ! .. أنا وحدي .. فإنني أعرف مشاعر قلبي كذلك أعرف البشر " ( روسو ، 2013 : ص 9 ) .

كذلك من الممكن التعرف على طبيعة شخصية روسو وخلقاته العاطفية والنفسية ، من خلال كتابه أحلام يقظة جوال ، إذ أفصح روسو في هذا الكتاب عن شعور واضح (بالعزلة والاعتراب) يعبر عنهما بقوله "ها أنذا وحيداً في الدنيا ، لم يعد لي من

أخ أو قريب أو صديق أو صحبة سوى ذاتي ... لقد كان من الممكن أن أحب الناس بالرغم منهم ، ولكنهم لم يستطيعوا أن ينسلوا من محبتي هذه الا حين كفوا عن أن يكونوا بشراً . فلا غرو أن أصبحوا غرباء مجهولين ثم نكرات بالنسبة لي ماداموا قد ارادوا لأنفسهم ذلك " ( روسو ، 2009 : ص 95 ) .

المهم أن روسو كان قد اختار لنفسه هذه العزلة وهو متجاوز لسن الأربعين ميلاً منه للوحدة والتفرغ لعمل كان قد شرع فيه خلال تلك الفترة كي تكون تأملاته طويلة هادئة بعيدة عن صخب المجتمع ( روسو ، 2013 : ص 117-118 ) . إذ لم يكن ذلك بالنسبة له ميلاً كبيراً للاعتداد بالنفس بقدر ما هي عاطفة مصطنعة كانت تتوقد في نفسه حينما كان في المجتمع وبخاصة حينما غدا مؤلفاً ، إذ كان ذلك الاعتداد ، على حد قوله ، وراء محبته لذاته ، وانتظامه في سلك الطبيعة ، ومُخْلِصاً إياه من نير عرف المجتمع ( روسو ، 2009 : ص 182 ) .

ولعل هذا الاعتداد بالنفس لدى روسو لم يتأتى من فراغ بقدر ما تأتى من ذلك الشعور الذي يصفه في أحلام اليقظة حينما يقول " إن الله عادل ، وهو يريد أن أتألم وهو يعلم إنني بريء ... ذلك هو سبب ايماني الذي يؤكد قلبي وعقلي انه لن يضلني . فلندع الناس والقدر اذن لما يعملون ولنتعلم كيف نحتلم الألم بغير تذر ، فلا بد وأن تنتظم الأمور جميعاً في النهاية وسيحل دوري ان عاجلاً أو آجلاً" ( روسو ، 2009 : ص 112 ) ، وروسو هنا إنما يُشَبِّه موقفه بموقف أوغسطين الذي عزى نفسه عن تعذيب الناس له باعتبار أن هكذا كانت مشيئة (الله) . حتى أنه منذ أن أبعد من المجتمع الانساني ، وطوال فترة انعزاله الطويلة -التي فرض عليه أن يقضيها في أيامه الأخيرة- مع ذلك ، فقد كان يسترجع في رضا غامر عواطف قلبه جميعاً وميوله الرقيقة العمياء ( روسو ، 2009 : ص 105 ) .

ويبدو أن الظروف جميعاً كانت مهيأة لاسعاد روسو إلا ظرفاً واحداً ، فقد كان يظن انه محاط باعدائه يتابعون في عناد مؤامراتهم ضده ، ولهذا كتب "الاعترافات" ، و"أحلام المنفرد" و"الحوارات" وغيرها ليتخلص من تلك الفكرة التي استبدت به ( روسو ، 2009 : ص 31-32 ) . فلقد أدرك روسو انه غريب بين بني الإنسان ، ولم تكن حوادث السوء التي لاقاها فيما بعد إلا لتساهم في تنمية شعوره هذا بأنه غريب عن البيئة . وقد استقرته هذه الحوادث بحيث خلقت فيه خوفاً من الناس حقيقياً ، وانطباعاً بأنه وحيد في العالم وحدة مُطلقة ( غروتويزن ، 1982 : ص 99 ) اذ يقول "لقد كنت أكتب اولى اعترافاتي Confessions وحواري Dialogues ، وهمي الدائم البحث عن الوسائل التي تمكنني من اخفائها على ايدي مضطهدي الباطشة حتى اسلمها ، ان كان ذلك ممكناً لأجيال أخرى ولكن القلق نفسه لا يساورني بالنسبة لما أكتبه هنا لأنني ادرك انه لا جدوى من ذلك وان الرغبة في أن تزيد معرفة الناس بي - وقد تلاشت في نفسي - لم تخلف سوى عدم الاكتراث الشديد بمصير كتاباتي الحقيقية وآثار برائتي على السواء التي ربما تم القضاء عليها الى الأبد" ( روسو ، 2009 : ص 102 ) .

لكن روسو كان مُجبِراً على مشاعره تلك لا بطلاً ، ذلك أن هجمات اعدائه وبعض اصدقائه القدامى وُلدت الشك في نفسه لدرجة انه -في قرارة نفسه- كان يؤدِّ التأكيد بانه لم يكن مُذنباً في حكمه ، اذ يشير في أحلام جوال إلى أنه " طالما كان الناس اخوة لي فقد كنتُ أشيد مشروعات سعادة دنيوية ، ولما كانت هذه المشروعات دائماً متعلقة بالمجموع ، فلم أكن أستطيع أن أكون سعيداً الا بسعادة الجميع ، ولم يحدث أن مست قلبي مطلقاً فكرة السعادة الفردية إلا حين رأيت اخواني لا يبحثون عن سعادتهم

إلا في شقوتي . وعندئذٍ كان من الواجب حتماً تجنبهم حتى لا أبغضهم ... لأن أشد ألوان الوحدة قسوة كان يبدو لي أفضل من مجتمع الأشرار الذي لا يعتدي الا بالخيانة والبغضاء؟ " ( روسو ، 2009 : ص 169 ) .

أما عن دليل اضطراب روسو ، فهو يشير في دين الفطرة إلى أن " هم كل واحد منا مصلحته الخاصة . لكن ، عندما نحزن مابالنا نتأسى بحلاوة الصداقة وعذوبة الحنان؟ وحتى في الأفراح إن لم يشاركنا أحد لماذا نشعر بالوحشة والضيق؟" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 70-71 ) . فكان احساس روسو بانه وحيد مهجور ببرود الثلوج الأولى ، وكان خياله الآخذ في النضوب - على حد قوله- "لا يستطيع أن يملأ فراغ وحدته بكائنات صيغت وفق هواه" ( روسو ، 2009 : ص 105 ) .

والحقيقة إن رغبة روسو في الوحدة والعزلة كانت متلازمة مع عداوته للترف والمدنية ونظام الطبقات وحبه للحرية ، إذ تعد رسالته في ( العلوم والفنون ) مفتاحاً لنشوئه الذهني ، وفي كونها مرحلة مؤدية الى "العقد الاجتماعي" ، فالواقع ان هذه الرسالة تحتوي على أصل مذهبه وعقيدته التي منها تعلم كل ذلك ( روسو ، 2013 ع : ص 13 ) .

من هنا كان روسو مفطوراً على حب الريف ، ولم يكن يسأم من التمتع بطبيعتها ، فاستقر هذا الذوق في روسو ولازمه حتى بات لاقتاً كاحدى صفاته الجوهرية ، إذ سيواجه هو دائماً بساطة الريف بفساد الحضرة ( روسو ، 2013 ع : ص 13 ) . ويقول في ذلك " انني أقطن في وسط باريس ، وعند خروجي من منزلي أتحسر على الريف والوحدة ، ولكن ، عليّ أن أبحث عنها بعيداً حتى انه قبل أن أستطيع أن أتفلسف كما أشاء أجد في طريقي ألف شيء يعترض قلبي وينقضي نصف النهار في هموم قبل أن أصل الى الملاذ الذي أسعى إليه وأكون سعيداً على الأقل إذا ما تركت اكمال طريقي ... إن اضطراب قلبي يختفي باختفاء دافع الاضطراب وأعود الى السكنينة حالما أكون وحيداً" ( روسو ، 2009 : ص 185 ) .

فكان من بين الديار التي أقام فيها روسو ، كانت تسعده جزيرة سان بيير Sant Pierre القائمة وسط بحيرة بينين Bienne التي وصفها بأنها " لطيفة جداً ، وتفردت بموقع كليل باسعاد من يهوى الانطواء على نفسه " ( روسو ، 2009 : ص 143 ) . فما عرف به روسو هو أن الوصف والتصوير كان من بين العناصر الأساسية التي اعتمد عليها وتحديداً في خطابه عن (أصول عدم المساواة بين الناس) و(العلوم والفنون) ، وذلك من أجل السمو بأسلوبه ومادته في آن واحد ، ولتغذية خطاباته بعناصر التأثير والنغوذ إلى النفوس والمشاعر ، ولصبغها بالصبغة الفنية وتغليفيها بالخيال الخصب (القدرة ، 2002 : ص 235) . إذ استحضر روسو في هذه الجزيرة صوراً لملاذ محمي بديع المنظر جداً لدرجة إنه كان من الممكن أن يكتب عن كل ورقة عشب في مروجه وكل أشنة تغطي الصخور ، حيث كان يمضي فترات الظهيرة في استكشاف نباتات الصفصاف والبرسيكاري والشجيرات بكل أنواعها ، أو كان يستلقي ممدداً في قارب جانح حيثما تسوقه المياه ، في معتكف من السعادة الشديدة التي كان سيرضى بالعيش فيه طوال حياته ( ووكلر ، 2015 : ص 142 ) ، وكل ذلك إنما يعبر بشكل أو بآخر عن مدى حب روسو للطبيعة وشغفه بها .

والواقع إن كتب روسو في الغالب كانت ( أحلاماً ) ، فهو كان حساساً ، والإنسان الحساس لا تترجم انفعالاته إلى أعمال ولكنها تولد عنده طائفة من الخواطر والتأملات والأحلام ، وهذه ، على ضوء ما يقوله الفيلسوف الفرنسي ، الذي عرف بمساهماته في علم الطباع ، رينيه لوسين ( 1882-1954 ) ، تولد في الروح طموحاً إلى الرفعة واستكثاراً للأوضاع مما يجعله

دائب البحث عما يبهر شعوره ذلك ( روسو ، 2009 : ص 31 ). ونحن إذا تأملنا حياة روسو نفسها وجدنا إنه حقق بها حياة بطل رومانتيكي بكل ما في تلك الحياة من عدم تجانس وفوضى وهروب دائم من المجتمع ومشاعر متقدة وأحزان ، إذ كان يحس وهو يكتب "الاعترافات" و "أحلام اليقظة" ان روحه تتطوي على تألم لا يدرك كنهه وان في قلبه فراغاً لا يمكن أن يمتلئ ، فقد كانت (العاطفة) تسير مع (الألم) جنباً إلى جنب والنفوس الحساسة يبعث تألمها القلق والاضطراب مما سمى بسم القرن وهو من أكبر خصائص العصر الرومانتيكي ( روسو ، 2009 : ص 88 ).

ولذلك نجد أن فيلسوفاً كبيراً مثل ول ديورانت يتسائل قائلاً عن روسو " كيف حدث أن رجلاً ولد فقيراً ، وفقد أمه عند مولده ، ثم هجره أبوه بعد قليل وابتلى بمرض أليم مُذل ، وترك يضرب في الآفاق اثني عشر عاماً بين مدن غريبة ومذاهب دينية متناحرة ، مرفوضاً من المجتمع والحضارة ، رافضاً فولتير وديدرو... رجلاً طورد من مكان إلى آخر باعتباره تائراً خطراً ، واتهم بالاجرام والجنون ، كيف حدث أن رجلاً كهذا ، بعد موته ، انتصر على فولتير ، وأحيا الدين ، وقلب التعليم رأساً على عقب ، ورفع أخلاقيات فرنسا ، وألهم الحركة الرومانسية ، والثورة الفرنسية وأثر في فلسفة كانط وشوبنهاور ، وتمثيلات شيلر ، وروايات جوته ، وشعر وردزورث وبيرون وشلي ، واشتراكية ماركس وأخلاقيات تولستوي؟" ( ديورانت ، 1967 : ص 9 ).

فلعلنا نسعى في بحثنا هذا ، للإجابة على بعض من تلك الأسئلة ، وتحديدًا فيما يتعلق بماهية الشعور كفلسفة وجدان تتحو نحو الفكر السليم عند روسو ، وبالتالي محاولة الوقوف على نمطين أساسيين لتلك الماهية ، أي الفن ، ومن ثم الأخلاق . لذا كان لا بد لنا أولاً ، وقبل الشروع في ذلك ، أن نميز ما بين مفهومي العقل والشعور عند الفيلسوف .

### المحور الأول : ما بين العقل والشعور Between mind and feeling

كان لروسو شغف كبير بالكتابة والقراءة والتعلم حتى أواخر سني عمره ، وهو القائل في ذلك "إنني أشيخ وما أزال أتعلّم" (روسو ، 2009 : ص 113 ) .، فكان مما تميّز به الفيلسوف عن كُتّاب عصره اسلوبه البديع وجملته الموسيقية الجذابة وتعبيراته القوية وبلاغته ومنطقه ( روسو ، 2009 : ص 90 ) . فهل فُدر لروسو بذلك أن يفرض جل آرائه على التفكير الانساني وعلى القلب الانساني؟، وفق اعتبار أن ما صدر عن القلب حلّ في القلب ، أو انه كثيراً ما يكون القلب أكثر اقتناعاً من العقل .

إن صور اعتداد روسو بذلك ، ما يقوله في الاعترافات " لسْتُ أراني قد خلقت على شاكلة غيري ممن رأيت بل انني لأجرؤ على أن أعتقد بأنني لم أخلق على غرار أحد من الوجود! .. وإذا لم أكن أفضل منهم فإنني - على الأقل - أختلف عنهم! .. ولن يتسنى البت فيما إذا كانت الطبيعة قد أصابت أو أخطأت إذ أتلفت القالب الذي صاغتني فيه إلا بعد قراءة هذه الاعترافات" ( روسو ، 2013 : ص 9 ) . فهل سعى روسو في فلسفته ، التعبير عن مجرد الأفكار ، أم العواطف والمشاعر بشكل أوفر؟.

يشير غوستاف لوبون إلى أنه لم يكن ( العقل ) قاعدة الفلسفة في كل وقت ، فقد استندت الفلسفة كعلم اللاهوت ، إلى عناصر ( عاطفية ودينية وجدانية ) زمنياً طويلاً ، وكان الخلاف بين "الوجدان والعقل" قد شغل بال المفكرين في الحقبة اليونانية ، فقد أثبت سقراط مثلاً ما سمى بعد زمن طويل "باللا شعور" وذلك بوصفه المُتفنين والشعراء (بالحماسة) ، لا بالحكمة . كذلك

فإن النظرية التي اتخذها كثير من المفكرين في القرون الوسطى كانت قد اعتدت بالوجدان في مكانة أرفع من العقل ( لوبون ،2013: ص 131 ) . لذا فإننا فيما يتعلق بالنظر في بيان جدلية العلاقة ما بين العقل والشعور لن نتناولها بصفتها الفلسفية العامة عبر تاريخها الطويل ، بل في مدى اختلاف روسو عن سابقيه ، والبعض من معاصريه ، في معالجة تلك العلاقة وطرحه لها.

يقول روسو في كتابه دين الفطرة " بدا لي وأنا أتأمل طبيعة الإنسان إنه ينطوي على عنصرين مختلفين : ( أحدهما ) يجذبه نحو الحقائق الأزلية ، يدعوه إلى حب العدل والفضيلة ، إلى اقتحام العالم العلوي الذي يبهج قلب الحكيم ، ( والثاني ) يربطه بذاته السفلى ، يجعله أسير حواسه ، مطواعاً لأدواتها ، معاكساً بذلك كل ما يلهمه العنصر الأول" ( روسو ، 2012 د ف : ص 51). والواضح من ذلك أن رأي روسو يتضمن بأن أول احساس في الانسان كان هو شعوره بوجوده ، وكان أول اعتناء بالنسبة له هو اهتمامه ببقائه ، وكان الجوع وغيره من الشهوات يشعره بمختلف أساليب البقاء مناوياً ، سعياً منه لإدامة نوعه ، وبما أن هذا الميل الأعمى عارٍ من كل شعور قلبي ، فانه كان لا يسفر عن غير عمل حيواني خالص " فاذا ما قضي الوطر عاد الجنسان لا يتعارفان ، وعاد الولد لا يكون للأُم شيئاً مذكوراً عندما لا يستطيع الاستغناء عنها . هذا ما كان عليه حال الإنسان الناشئ ، وهذا هو عيش الإنسان المقصور في أول الأمر على الاحساسات الخالصة" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 57 - 58 ) .

فهل يفهم من ذلك أولوية ( للعقل ) على ( الشعور ) ، أم أفضلية للشعور على العقل ؟ ، وروسو هو من أقر في أكثر من مناسبة بأنه يزدري شعباً يولي أهمية مفرطة لأغانيه ويضع موسيقييه في مرتبة أرفع من فلاسفته . لأنه إذا كانت مهمة الشاعر هي أن يكتب شعراً ، ومهمة الموسيقي أن يؤلف موسيقى ، فإن الفيلسوف وحده هو القادر أن يبحث في هذا وذاك معاً (بورتوي ، 2004 : ص 208-209). وهذا ما طبقه روسو على نفسه بصفته صاحب رسالة إنسانية ، سواء كفيلسوف أو كاديب . صحيح أن ذلك يعني بأن روسو يرى في الفيلسوف المفكر والشاعر ، وأن هذه النظرة ستؤثر على أولوية الشعور بالنسبة لأغلب كتاباته والتي منها قوله : " الوجود بالنسبة لنا يعني الشعور ، والشعور سابق لا محالة على الفكر إذ شعرنا قبل أن نفكر ، لكن أياً كان المتسبب في إيجادنا فإنه زرع فينا ، حتى نحافظ على ذاتنا احساسات وعواطف مؤاتية لها ، لا بد من الاعتراف على الأقل أن هذه الاحساسات والعواطف مطبوعة فينا . تلك التي تخص الفرد هي حب الذات ، تجنب الألم ، استقضاع الموت ، التطلع الى السعادة " ( روسو ، 2012 د ف : ص 77 ) . حتى الارادة هي -في نظر روسو- من أجل خيرنا أو صالحنا باستمرار ، فهي صائبة دائماً ، وتهدف الى النفع العام (روسو ، 2013ع : ص 55 ) . ذلك أن الشيء الوحيد الذي يولد مع الإنسان ، والذي لا يتخلى عنه طيلة حياته هو (حب الذات) ، وهذا الانفعال بدائي و غريزي ويسبق كل الانفعالات الأخرى التي لا تكون سوى تعديلات له بمعنى ما . وعلى حد تعبير كوبلستون فإن اطروحة روسو المستمرة هي أن حب الذات هو الدافع الأساس في الإنسان ، فرغباتنا تسبب انفعالاتنا ، ولما كانت رغبات الانسان البدائي هي رغبات فيزيائية خالصة ، فإن المحافظة على الذات هي اهتمامه الرئيس في الغالب ( كوبلستون ، 2010: ص 116 ) . فالاعتداد بالنفس ولّد لدى روسو فكرة مفادها إن

أول واجباتنا هي واجباتنا نحو أنفسنا واحساساتنا الأولية تتركز في ذواتنا ، وحركاتنا الطبيعية تتجه أولاً إلى حفظنا وهنأنا وسلامتنا ( روسو ، 1958 : ص 99 ) . وبذلك تكون مشاعرنا ناجمة عما يجب لنا لا ما يجب علينا .

ومن منظور معين يرى روسو أن الأفكار عواطف كما أن العواطف أفكار . إذ ينطبق الاسمان على أي محسوس يشغلنا في أن بالموضوع الخارجي وبالنفس المتأثرة به . وإن اهتمامنا بهذا الأمر أو ذلك هو الذي يحدد الأسم المطابق . فإذا انشغلنا أولاً بالموضوع قبل أن ننتبه للنفس بعد تأمل ، فهذه ( فكرة ) . وإن انتبهنا أولاً لتأثرنا بالواقع ولن نع بهذا الواقع إلا بعد حين ، فهذه ( عاطفة ) ( روسو ، 2012 د ف : ص 77 ) .

لكن التطور الأخلاقي يكمن في واقع الأمر في التوجيه الصحيح وتوسيع انفعال ( حب الذات ) الأساسي من حب الذات إلى الآخرين ، أي أن حب الذات يتطور الى حب كل البشر كما أن العاطفة الأولى للطفل هي حب الذات ، وعاطفته الثانية هي حب أولئك الذين حولهم (كوبلستون ، 2010 : ص 118-119) . فمثلا نمو الحواس ينكي في الطفل نار المخيلة ، ويبدأ بالاحساس بما يعانوه الآخرون ، ويتأثر لشكواهم ويتألم لآلامهم ، وعندئذ يجب أن تصل الى قلبه أحوال البشرية وتحمل إليه أول احساس بالعطف والحنان ( روسو ، 1958 : ص 181 ) .

وكذا الحال ، فقد كان للعاطفة في الأعمال الأدبية - قبل روسو- نصيبها بوصفها إحدى الصور المشروعة في الحياة ، لكنها ليست أهم ما في الحياة أو على الأقل هي ليست الرائد الوحيد للمرء فيها ، أما بالنسبة لروسو فعلى العكس من ذلك كانت ( العاطفة ) هي العنصر العامل الوحيد في الروح بل ان قيمة الحياة في نظره مستمدة من مبلغ نصيب تلك العاطفة فيها (روسو ، 2009 : ص 88 ) . فمعرفة الذات في نظره هي أولى خطوات المعرفة الصحيحة ، حتى انه يحدثنا عن مدى اختلافه عن الفلاسفة بقوله عنهم " إنهم كانوا يدرسون الطبيعة البشرية ليستطيعوا التحدث عنها حديث العلماء ، لا ليتعرفوا على أنفسهم ، وكانوا يعملون لتتقيف الآخرين ، لالقاء ضوء المعرفة على دخيلة أنفسهم ... وأما أنا ، فإني حين كانت تحدونني الرغبة في التعلم ، فقد كنت استهدف معرفة ذاتي ، لا تعليم الناس ، وكنت أومن دائماً ان على الانسان أن يبدأ بمعرفة الكثير لذاته قبل أن يعلم الآخرين " (روسو ، 2009 : ص 115) . لذا كانت أكثر المعارف نفعاً وأقلها تقدماً من بينها ، في نظر روسو ، هو ما بدا له على أنه "المعرفة بالذات" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 51 ) .

وهذا يعني أن على (حب الذات) أن يؤدي -برأي روسو- الى (معرفة الذات) ، وأن الاعتداد بالعاطفة والشعور لا يعنيان بأي حال من الأحوال خمود الفكر ، لا بل أن "الوجدان" طريق الفكر السليم . وليس أدل على ذلك إلا قوله في دين الفطرة " أسمى صورة تكونها عن الخالق ندركها بالعقل وحده . لننصت إلى صوت الوجدان ، أولم يقل لنا الرب ، لبصرنا ، لضميرنا ، لعقلنا ، كل ما أراد ؟ ماذا يمكن الانسان أن يضيف إلى ذلك ؟ " ( روسو ، 2012 د ف : ص 89 ) . فالعقل إذا ما أستطاع أن ينقض العقيدة "بالله" ، وأن ينكر الخلود ، فإن الشعور يؤديهما ، فلماذا لا نصدق الشعور بدلاً من الشك الجامح الذي يؤدي إليه العقل ؟ ( روسو ، 2013 ع : ص 17 ) . فكثيراً ما يخدعنا العقل ، ولا بد من الاحتراز منه ، أما الضمير فلا يخدع أبداً ، فهو الدليل الأمني ، ومقامه من النفس مقام الغريزة من الجسد ( روسو ، 2012 د ف : ص 69 ) . لأن الضمير "مبدأ يولد مع الانسان ،

على ضوءه يحكم الفرد ، ولو صدم ذلك ميوله الشخصية ، على تصرفاته وتصرفات غيره ، فينعثها بالصالحه أو بالفاسده" ( روسو ، 2012 د ف : ص 74 ) .

من هنا كان تمجيد روسو للحدس ، وللشعور الداخلي (الضمير) ، أو العاطفة ، يفسر الاعراض عن المذهب العقلي الجاف -برأيه- ، والذي لم يكن شائعاً في النصف الثاني من القرن الثامن عشر ، كما انه يعطي لهذا التمدد دافعاً قوياً ( كوبلستون ، 2010 : ص 122). كذلك " لا يجوز أن يُخلط بين الأنانية وحب البقاء ، أي بين العاطفتين اللتين تختلفان طبيعة ونتيجة ، فحب البقاء في ذاته شعور طبيعي يدفع كل حيوان الى السهر على بقاءه الخاص ويسفر عن الانسانية والفضيلة اذا ما وجهه الانسان بالعقل وعدل (بالرأفة) ، فأناانية الانسان الطبيعية ، التي يوجهها العقل وتلطفها وتخفف من غلوائها الرأفة أو ( الشفقة ) تجعله صالحاً وفاضلاً ( فولغين ، 2006 : ص 212 ) . ذلك أن الرأفة تتمثل في "الشعور الطبيعي الذي يعدل في كل فرد نشاط حب الذات ، فيساعد على بقاء كل نوع بقاءً متقابلاً ، والرأفة هي التي تحملنا من غير تأمل على مساعدة من نراهم يألمون ، وهي التي تقوم في الحال الطبيعية مقام القوانين والعادات والفضيلة ، وذلك من مزيتها في عدم وجود أحد يحاول عصيان صوتها العذب" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 51 ) .

فليست الانانية غير شعور نسبي مصنوع ناشئ في المجتمع فيحمل كل فرد على الاكتراث لنفسه أكثر مما غيرها ويوحى للناس بجميع الشرور التي يصنعونها مقابلة ، ويعد مصدر الشرف الحقيقي" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 108 ) ، في حين أن (الرأفة) كشعور طبيعي إنما يوحى الى جميع الناس بمبدأ الصلاح الطبيعي القائل "اصنع خيراً نحو نفسك بأقل شر ممكن نحو الآخرين" بدلاً من المبدأ المتعالي للعدل العقلي القائل "عامل الآخرين بما تريد أن يعاملوك به" والذي هو أقل فائدة من الأول على ما يحتمل وإن كان أكثر منه كمالاً ، والخلاصة : انه يجب أن نبحث في هذا الشعور الطبيعي ، أكثر مما في البراهين الدقيقة ( روسو ، 2012 أ ت : ص 51 ) .

كذلك فإن الاقبال على الطيب والنفور من الخبيث شعوران طبيعيين فينا بقدر ما هو طبيعي حب الذات . ما يصدر عن الضمير ليس استنتاجاً بل شعور ، رغم أن كل أفكارنا تأتي من الخارج ، فان المشاعر التي تضيف اليها قيمة ما تتبع من أنفسنا ، حينما نميز بها ما بين الأشياء ، نتقبل ما يوافقنا منها ونعرض عن غيرها ( روسو ، 2012 د ف : ص 76-77 ) . من هنا كان رأي روسو القائل "أستشير قلبي في كل نازلة : ما أستشعرته خيراً فهو خير وما بدا لي شر فهو شر . أصدق دليل هو الضمير... كم مرة نسمع صوت الضمير يهمس أن الخير الذي نجنه على حساب الغير شر... الضمير هو صوت الروح والشهوة صوت الجسد" ( روسو ، 2012 د ف : ص 68-69 ) . وهذا يعني أن كلمة (شعور) عند روسو تأتي في بعض الاقتباسات ، كما هو الحال في هذا النص ، بصفتها وعياً مباشراً أو حدساً بالتأكيد ، ولا تعني الشعور بالمعنى الذي تكون فيه عاطفة الشفقة شعوراً ، فعلى الرغم من أن روسو لا ينكر بل يقرر أن العقل والتأمل يلعبان دوراً في تطوير الأخلاق ، فإنه يشدد على (الشعور) . إن ما أشعر به صحيح فهو صحيح ، وما أشعر به على أنه خطأ فهو خطأ ، وبالتالي فإننا لا نلجأ إلى دقة الحجة إلا عندما نساوم الضمير ( كوبلستون ، 2010 : ص 120 )

لذلك يقول روسو في مؤلفه أميل أو التربية : " تقوم الذاكرة بمد الشعور بالإنية إلى جميع لحظات حياته . فيغدو شخصاً واحداً بمعنى الكلمة هو عين ذاته دائماً ، ويكون بالتالي قادراً على الشعور بالسعادة أو الشقاء . ويكون من المحتم أن نعهده منذ ذلك الحين كائناتاً أخلاقياً" (روسو ، 1958 : ص 79 ) . فالمرء لا يستطيع أن يسمى (سعادة) حالة عابرة تخلفنا والقلب لا يزال قلقاً فارغاً ، فتجعلنا نتحسر على شيء انقضى أو نظل نشتهي هذا الشيء فيما بعد (روسو ، 2009 : ص 150) . ولعل هذا ما دعا روسو إلى القول " لا أروم التفلسف معك بقدر ما أريد حثك على استشارة قلبك . لو أجمع الفلاسفة على تسفيه رأيي وشعرت أنت في نفسك إنني على حق ، فهذه غاية ما أطمح إليه " (روسو ، 2012 د ف : ص 76 ) . وإذا كان ما تسبب بالعذاب الوحيد في حياة روسو ، على تعبيره ، هو " تأثير حواسه على قلبه" (روسو ، 2009 : ص184) ، إلا أن ذلك هو ما سيدعوننا للتقاؤل باستفتاء القلب في ميدانين انسانيين هما الفن والأخلاق .

### المحور الثاني : جماليات روسو ( ما بين الفن والشعور ) **Aesthetics of Rousseau (between art and feeling)**

حصل روسو من خلال مقالته في الفنون والعلوم على الجائزة الأدبية التي ألف المقالة من أجل الحصول عليها ، وبين ليلة وضحاها تقريباً حولته الجبلية التي أحدثتها تلك المقالة من أديب مغموور شارف على منتصف العمر إلى أشهر سوط موجه للحضارة الحديثة ( ووكار ، 2015 : ص 19 ) . ويتضمن هذا المقال قسمين : يتطرق روسو في القسم الأول منه الى أن العلوم والفنون تقسد النفوس والأخلاق مستشهداً في ذلك بالتجربة والتاريخ . أما القسم الثاني ، فيحاول أن يفسر فيه بالاستدلال الأثر السيء للعلوم والفنون .

ومع أنه يفهم من هذين القسمين أن موقف روسو من الفن سلبي ، إلا أن ذلك لم يمنع من أن تكون أفكار روسو هي التي لبث حاجات العصر وروحه ، فقد ملّت فرنسا الفكر الكلاسيكي والانضباط الارستقراطي ، فataح تمجيد روسو (للوجدان) تحرّز الغرائز المكبوتة والعاطفة المكظومة ، والأفراد والطبقات المظلومة ، حتى وصّف كتابه (الاعترافات) بأنه كتاب "الوجدان المقدس" ، فهو لم يرفض العقل -الذي وصفه بأنه هبة إلهية- ولكنه أحس أن نوره البارد في حاجة الى دفء القلب ليلهم العمل والعظمة والفضيلة ( عثمان : ص 2017 : ص 40 ) . إذ في ذلك يأتي قوله عن وصفه للقرن الثامن عشر " لأكونن واهماً إن لم تصيح الفلسفة وبالأعلى الذوق السليم وعلى الفضيلة معاً في هذا القرن الذي يجتهد فيه الناس في أن يعتبروا كل أفعال الروح مادية وفي أن يجردوا المشاعر الأنسانية من كل خلق" (روسو ، بلا ت / أ ل : ص 83).

من هنا شكلت أفكار روسو المنبع الرئيس للحركة الرومانسية التي تعني تمرد الوجدان على الفكر ، والغريزة على العقل ، والعاطفة على الحكم والذات على التجمع ، والخيال على الواقع والخرافة والاسطورة على التاريخ ، والحب الرومانسي على زواج المصلحة ، والطبيعة (والطبيعي) على المدنية والتكلف ، والتعبير العاطفي على الضوابط العرقية ، وباختصار تمرد القرن التاسع عشر على الثامن عشر، فهذه كلها أمواج للمد الرومانتيكي الذي اكتسح أوربا ( عثمان ، 2017 : ص 39-40 ) . فبرأي

الفيلسوف " إن دراسة الفلسفة ، وتقدم صناعة البرهان بما حسّناه من صناعة النحو قد جزّد اللغة من تلك النبرة الحارة والعاطفية التي كانت جعلتها -في البداية على قدر من الفتنة " ( روسو ، بلا ت / أ ل : ص 92 . وأيضاً ، 2017 : ص 171 ) .  
فلو نظرنا الى معنى الموسيقى - التي كان روسو مُدرّساً لها \_ لوجدنا بأن روسو يتفق مع أفلاطون في أن الكلمات والموسيقى ينبغي ألا ينفصلا ، حتى أن وظيفة الآلات كالكثارة وغيرها هي تعميق النص الكلامي ( Rousseau , S Edition : p 229 ) . كذلك هو ينتقد نمط الغناء في عصره قائلاً " لقد أصبح الغناء رويداً رويداً فثماً تام الانفصال عن الكلمة التي هو جزء منها . وهكذا أنستنا مصاوتات الصوت انعطافات الصوت ، وهكذا أخيراً وجدت الموسيقى نفسها ، لما كانت محصورة في المفعول الحسي الصرف لتعاضد الاهتزازات، محرومة مما خلفته من الآثار الأدبية عندما كانت صوت الطبيعة مرتين" ( روسو ، بلا ت / أ ل : ص 95 وأيضاً ، 2017 : ص 171،174).

وإذا كان فقد الناس لفن (التأثير) لأنهم اعتنوا بفن (الاقناع) . إلا أن أفلاطون "قد عمد بنفسه، لفرط غيرته من هوميروس ومن أوربيد ، الى ذم هذا ولم يقدر على محاكاة ذلك " ( روسو ، 2017 : ص 172 ) إذ أن هنالك " ثمة لغات تساعد على الحرية ، وهي اللغات الرنانة والموزونة والمتناغمة التي يمكن أن نميز ما يقال فيها من بعيد جداً. أما لغاتنا فقد جعلت لطنين الدواوين . ان دعائنا يعذبون أنفسهم ، ويتسبب العرق منهم سيولاً في المعابد ، من غير أن نعرف شيئاً مما قالوا . وانهم بعد أن ينهكوا أنفسهم صراحاً لمدة ساعة كاملة ، يخرجون من الايكة أنصاف موتى . وأكد أن الأمر ما كان يستحق كل هذا العناء! " ( روسو ، بلا ت / أ ل : ص 97 ) ، فبالنسبة إلى الذين يحكمون آخرين وليس لديهم ما يقولونه هم أنفسهم ليس بوسعهم الكثير عندما يجتمعون بالناس غير الصياح فيهم ووعظهم بألفاظ مُغالي فيها وعصية على الفهم ( ووكلر ، 2015 : ص 43 ) .

ويبدو أن روسو يحلل مضمون الموسيقى تحليلاً ذي أبعاد سيكولوجية لغوية وعاطفية ، اذ يعد -على عكس فولتير- أن الموسيقى الايطالية تعبر عن انفعالات الشعب الايطالي ومشاعره ، أما اللغة الفرنسية فهي لغة فكرية جافة ، مما يجعل برأيه الموسيقى الفرنسية تعاني على الدوام صعوبات فنية ناتجة عن طبيعة الصعوبات اللغوية على اعتبار انه ليس في الموسيقى الفرنسية وزن ولا لحن لأن اللغة تفقر اليهما ، ولذلك كانت اللغة الايطالية هي الأوفر حظاً ، والأكثر تأثيراً من الفرنسية ، في تشكيل الأولى لنمط من الكلمات ذات تأثير صوتي ونغمي ، فالصوت واللهجة القائمان على الكلام هما الأكثر قدرة من الأفكار في تحريك مشاعرنا بحبوية وفعالية ( Rousseau , S Edition : p 445 ) . إذ يشير روسو إلى أن ( اللحن ) هو أهم ما في الموسيقى ، وعلى حين أن رامو كان يستمد الحانه من التتابعات الهارمونية ، إلا أن روسو أكد على أن الانسجام Harmony لا معنى له بدون اللحن (Rousseau , S Edition : p 192 , 286).

من هنا جاء الرابط القائم ما بين أنواع الصوت البشري الثلاثة التي أشار إليها روسو ، أي (صوت الكلام ، وصوت الغناء ، والصوت التعبيري) . فإذا كان النوعين الأولين معروفين ، فإن النوع الثالث هو ما عنى به روسو التعبير المرافق لأي من النوعين الأول والثاني ، فهو الأسلوب الذي يتحدث به الشخص تبعاً لعواطفه وحالاته النفسية ، لذا فإن الطفل لا يمكنه استخدام الأنواع الثلاثة في وقت واحد ، فنجد كلام الطفل يخلو من التعبير، إذ لا تزال عواطفه غير نشطة . لذا أكد روسو على ضرورة التركيز على الأغاني التي تعكس اهتمام الطفل ، وعلى الغناء الموسيقي دون استخدام الكلمة ، مع مراعاة عدم اعطاء الطفل

أدواراً غنائية أو تمثيلية ، لحاجة هذه الأنماط ابراز العاطفة بشكل أساسي ( نجيب وآخران ، 2018 : ص ص 215 ، 223 )

فقد كان روسو شأنه في ذلك شأن معظم فلاسفة العصور القديمة والوسطى وعهد الصلاح الديني ، يزدري الموسيقين الذين يكتبون موسيقى بلا كلمات . فموسيقى الآلات تحتل في مذهبه الجمالي مكانة ثانوية ، ذلك أن "الصوت الذي ينبثق من حروف الكلمات مختلف تماماً عن الذي يتشكل في اللحن" ( Rousseau , S Edition : P 251 ). فإذا لم تكن الموسيقى قادرة على التصوير الا باللحن ، ومنه تستمد كل قوتها ، فإنه يترتب على ذلك ان كل موسيقى غير غنائية مهما كان من توافقها ليست الا موسيقى من النوع المحاكي ، ولا تستطيع بهارمونييتها الجميلة أن تؤثر في النفس أو تصور شيئاً ، وسرعان ما تترك الأذن والقلب جامداً لا يتأثر ( بورتنوي ، 2004 : ص 208 ) .

ولذلك " فإن لغة ليست لها إلا المقاطع والتصويتات لا تمتلك إلا نصف ثروتها . صحيح إنها تؤدي أفكاراً . ولكنها إذا ما أرادت أن تؤدي مشاعراً أو صوراً احتاجت مع ذلك إلى ايقاع وأصوات أي إلى نغم. هذا ما كان متوفراً في اللغة اليونانية وما يعوز لغتنا" ( روسو ، بلا ت / أ ل : ص 73 ) . ولذات السبب أيضاً كانت الموسيقى في إيطاليا برأي روسو " لا تكاد تتكلف شيئاً يذكر ، ومن ثم فإن حرمان النفس منها -إذا كان لدى المرء ميل إليها- لا يكاد يستحق العناء الذي يبذل في سبيل ذلك" ( روسو ، 2013: ص 232 ) . وبما أن الطبيعة التي تحددها اللغة في كل أمة هي ما تكون لكنيتها النحوية من اللفظ في التعبير عن المعاني والمشاعر على حد سواء ( Rousseau , S Edition : P 5 ) ، فلا عجب إذن في أن يُفضل الفرنسيون أنفسهم الموسيقى الايطالية المصاحبة لكلمات من لغتها الأم! ( Rousseau , S Edition : P 429 ) .

ولأن الفكرة الأساس التي يركز عليها روسو في الفنون بعامتها هي ( الشعور ) بالأنا والآخر، لذا فإن المعاناة الداخلية لما يؤلف جوهر الانسان ، وما يعطيها روسو من شأن ، يؤدي من جهة إلى صور جديدة للتعبير في مجال الفن ، ومن جهة أخرى إلى شعور جديد للانسان بذاته أزاء المجتمع ( غروتويزن ، 1982 : ص 120 ) . ومن هنا قام روسو بدور مزدوج ، هو دور (فيلسوف عصر التنوير) الذي يدعو الى العودة الى الطبيعة بوصفها شفاء من كل الشرور الاجتماعية ، ودور (الموسيقي) الذي وضع مذهباً جمالياً عقلياً في الموسيقى ، مبنياً على مبادئ ميتافيزيقية . ولم يكن يجد غضاضة في اصدار أحكام قطعية ، سواء بوصفه فيلسوفاً أم بوصفه موسيقياً (بورتنوي ، 2004 : ص 208). "فعندما كانت الموسيقى تمنح للشعر على العواطف سلطاناً لم تعد الكلمة من بعد ذلك تمارسه الا على العقل . لذلك فما كادت اليونان تمتلئ سفاضة وفلاسفة حتى غاب عن الأنظار الشعراء والموسيقيون العظام ( روسو ، 2017 : ص 172 ) . فكان لروسو بذلك تأكيداً واضحاً لأهمية الأحاسيس تمثل كذلك في قوله " إن الروائح الشذية والألوان الزاهية والصور البالغة الرشاقة تبدو وكأنما تتنازع حق استرعاء انتباهنا . وما علينا إلا أن نحب المتعة كي نستسلم إلى أحاسيس بهذه الدرجة من الحلاوة ولو أن هذا الأثر لم يبد على كل من صادفتهم تلك المتعة فإن ذلك يرجع لدى البعض إلى انعدام الحساسية الطبيعية ، وهو لدى الأغلبية يرجع إلى أذهانهم وقد شغلت بافكار أخرى لم تعد تتصرف إلا خلسةً إلى الأمور التي تصك حواسهم" (روسو ، 2009 : ص 166) .

فالتبيعة التي تستغرق روسو هي الطبيعة الكبرى التي لم يفسدها الانسان بتعديله وتنظيمه كشواطئ بحيرة بينين Bienne والحدائق الانجليزية المنظمة ( روسو ، 2009 : ص 90) . وإذا ما انتقلنا الى حب الفيلسوف لجمال الطبيعة للاحظنا في كتبه جملة من الأوصاف التي أبدع فيها رغم عزلته ، فمثلاً يقول في أحلام يقظة جوال : " في عزليتي كانت عنجهية عزة النفس وصخب الناس تطفئ في ناظري نضارة الأعراس وتزعج أمن الانعزال . ومهما كنت أوغل هارباً في أعماق الغابة كانت تلاحقني حيثما ذهبت جماعة ثقيلة فتحجب عني الطبيعة جميعاً . ولم يحدث انني عدت فوجدتها بكل مفاتها الا بعد أن تخلصت من العواطف الاجتماعية ومن موكبها التعيس" ( روسو ، 2009 : ص 185 ) ، ويقول أيضاً "يا أيتها الزهور المتألثة .. يا زينة المراعي ، ايتها الظلال الرطبة والجداول والاعراش والخضرة ، تقدمن لتطهير خيالي الملوث بكل هذه الأمور الكريهة! ، إن روعي اذ تقضي أمام كل الأحداث الكبار لم تعد تتأثر إلا بالمحسوسات. إنه لم تبقى لي إلا أحاسيس ، ولم يعد الألم واللذة في هذه الدنيا يستطيعان أن ينالان مني" (روسو ، 2009 : ص 171) . فلنقاتل إذن من أجل تقليد هذه الطبيعة ، قصر جميل ، حدائق مزدانة ، وإذا كان ذلك التقليد هو الأكثر صعوبة ، إلا أنه في ذات الوقت هو الأكثر مقبولية من تقليدنا لكائنات خيالية ( Rousseau , S Edition :P P 294 , 297) .

ولا عجب في أن نجد روسو مؤكداً على أنه قضى ثلاثة أرباع حياته إما مشغولاً بأمور ثقافية، أو في صحبة بنات خياله التي خلقها وفق رغبة قلبه ، والتي يغذي اتصاله بها مشاعره ، أو مع نفسه فقط راضياً عن ذاته ليفعم بهناء أحس بأنه يستحقه . فقد كان حبه لذاته في كل هذه الأمور جميعاً يقوم بكل المهمة ، أما عزة النفس فلم يكن لها دخل في ذلك ( روسو ، 2009 : ص 183-184 ) .

وهنا لا بد من الإشارة إلى دور الخيال في تنمية الشعور بالجمال عند روسو ، فالخيال لدى روسو يساند الاحساس ويذكّيه ، كذلك يُسَلِّمه إلى أحلام يخلق فيها مع (كائنات من خلقه) وفي عالم خاص به لأنه من صنعه ، عالم يسعد به وينسيه شرور الحياة الدنيا . وفي ذلك يقول " إن الخيال بتدعيمه للحس ، يوحد ما بيني وبين المُعَدَّب من الناس ويسبب لي غالباً رعباً أشد مما يحس بها هو نفسه" ( روسو ، 2009 : ص 196 ) . فإذا كانت الحكمة الطبيعية توضح من بعض الوجوه نظام الحواس وتكوين الأفكار ، ولكنه برأي روسو ، لا يوجد في قوة الإرادة أو -قدرة الاختيار- ، ولا يوجد في الشعور بهذه القدرة غير أفعال روحية خالصة لا يمكن أن يفسر منها شيء بقوانين الميكانيك ( روسو ، 2012 أ ت : ص 39 ) .

ولذلك كانت أعمال روسو الأدبية جميعاً محوراً الخيال والمثالية ، فقد كان روسو شاعراً ، وما هو الشعر إن لم يكن احساساً دافقاً وخيالاً متقدماً رحيباً ؟ كان شاعراً في عصر أحلّ الفكرة المنطقية الجافة محل انتفاضات العاطفة والقلب ( روسو ، 2009 : ص 89 ) ، أما على من يريد التفلسف في قوة الاحساسات برأي روسو فعليه أولاً أن " يبدأ بأن يفصل عن الانطباعات الحسية الصرفة الانطباعات العقلية الأدبية التي ترد علينا بطريق الحواس التي لا تكون إلا أسبابها العارضة. وليتحاشى الوقوع في الخطأ المتمثل في أن يسند للأشياء الحسية سلطاناً ليس لها أو سلطاناً قد ورد عليها مما تمثله لنا من إنفعالات النفس" ( روسو ، 2012 أ ت : ص 82-83 ) .

لذا كان ما بين الفكر والعاطفة ثمة حلقة تنقل روسو الى عالم من الخيال ، انها على حد تعبيره (أحلام اليقظة) ، إذ يقول في ذلك " إن أحلام اليقظة تريحني وتسري عني ، وأما إمعان الفكر فيجهدني ويحزنني . إن التفكير كان بالنسبة لي على الدوام شاغلاً شاقاً لا سحر فيه . وقد تنتهي أحلام اليقظة أحياناً بالتأمل ، ولكن تأملاتي في أغلب الأمر تنتهي بحلم يقظة . وخلال هذا الشرود تهيم روحي وتسبح في العالم على أجنحة الخيال في نشوات تفوق كل متعة أخرى" (روسو ، 2009 : ص 165). نعم ، فالعادة في جميع الأمور تقتل المخيلة . ولا شيء يثير المخيلة إلا ما هو خارج عن المؤلف ، على اعتبار أن الأشياء التي نراها كل يوم لا تختص بالمخيلة ، بل بالذاكرة. ولهذا يقال (أن العادة عدو العاطفة) ، وإنه متى ما الفنا شيئاً هبطت قيمته العاطفية لدينا لخروجه من دائرة المخيلة . والمخيلة هي التي توحد بنيرانها جذوة العواطف " فلا تحاول إذن أن تناقش بالمنطق من تريد شفاءه من رعب الظلام . بل عوّده عملياً السير فيه" (روسو ، 1958 : ص 137-138) .

### المحور الثالث : أخلاقيات الشعور ( ما بين حب الذات والحالة الطبيعية ) (Ethics of feeling (between self-love and nature)

إن حقيقة ما يصفه لنا روسو من طبيعة إنسانية ، إنما ينم عن شعوره ودرابته للأخلاق التي رآها في فرنسا سواء في دنيا الفلاسفة أو في المجتمع . وتدرج في أخلاق العاطفة ما دعا إليه روسو خصوصاً في كتابه أصل التفاوت 1755 ، وكتابه اميل / التربية 1762 . فضلاً عن مقالاته في العلوم والفنون ، كذلك جاء كتابه جولي / هلويز الجديد 1761 بمزيج من الرواية الرومانسية والعمل الذي ينتقد بشدة زيف المبادئ الأخلاقية التي رآها روسو في مجتمعه . لذلك سيكون من الملاحظ على بيان صلة ( المبدأ الأخلاقي بالشعور ) وجود أبعاد اجتماعية وسياسية وتربوية وسيكولوجية اتفقت عليها آراء روسو في تناص صريح لا يقبل الشك .

يقول روسو في كتابه ( أصل التفاوت ) : " يبدو لي أن معرفة الإنسان هي أنفع جميع المعارف البشرية وأقلها تقدماً ، وأجرؤ على القول بأن الكتابة الوحيدة على معبد دلف كانت تشمل على حكم أهم وأصعب من جميع كتب علماء الأخلاق الضخمة " (روسو ، 2012 أ ت : ص 23) . إذ يتصور روسو في هذا الكتاب وجود نوعين للتفاوت في الجنس البشري ، فالنوع الأول هو ما يدعوه ( الطبيعي أو الفيزيائي ) لأنه من وضع الطبيعة ، ويقوم على اختلاف الأعمار والصحة وقوى البدن وصفات النفس أو الروح ، والنوع الثاني هو ما يدعوه ( بالتفاوت الأدبي والسياسي ) لتوقفهن على ضرب من العهد ولقيامه ، وبتأليف هذا النوع برأيه من مختلف الامتيازات التي يتمتع بها بعضهم اجحافاً بالآخرين كأن يكون أكثر ثراءً أو اكراماً أو قوة ، أو أن يكون في وضع ينتزع فيه الطاعة (روسو ، 2012 أ ت : ص 29) .

وروسو يؤكد أن البشر في الحالة الأولى - أي الطبيعة - لم يكن بينهم أي علاقات أخلاقية كائناً ما كان من نوعها ، ولا أي واجبات جرى عليها العرف ، وليس ممكناً أن يكونوا اختياراً أو أشراراً ولم تكن لهم فضائل ولا رذائل . فالإنسان في حالة الطبيعة كان هائناً سعيداً ، وكانت حاجاته قليلة محدودة وارضائه سهلاً يسيراً ، وكان كل إنسان مساوياً الآخر وأول يقظة للحس الأخلاقي ، إنما ظهرت بتأثير عاطفة فطرية لدى الانسان هي عاطفة الشفقة والرحمة ( مبروك ، بلا ت : ص 730 ) . بدليل

إنه يشير في بيان الفرق مابين هذين النوعين - أي الطبيعي والأدبي - بقوله " قبل أن يُهذب الفن سلوكنا وأن يَعلم أحوالنا التعبير بلغة متصنعة ، كانت أخلاقنا خشنة ، ولكنها كانت طبيعية ، وكان اختلاف الطرائق يشير مباشرة إلى اختلاف الطبائع" ( روسو ، 2017 : ص 21 ) . لذلك أجاب روسو عن النقد الموجه اليه في "مقالاته عن العلوم والفنون" ، بأنه لم يرد الرجوع بالناس إلى الوراء وإنما أراد العود إلى الفضائل ، والابتعاد عن الترف والرذائل وسيادة المساواة بين الأنام ( روسو ، 2013 ع : ص 13 ) . إذ لا يمكن التفكير في الأخلاق دون تذكّر العصور الأولى وبساطتها ، إنها على حد وصفه "ضفة جميلة مزدانة بأصابع الطبيعة وحدها ، نجبل إليها نظرنا باستمرار وندرك ابتعادنا عنها على مضمض" ( روسو ، 2017 : ص 36 ) . وهذا ما يفسر لنا مراحل تاريخ الانسانية ، والذي يرده روسو إلى أدوار ثلاثة :

#### 1. حال الطبيعة .

2. الحالة الاجتماعية أو حال الفساد التي يعبر عنها روسو باستعباد العاطفة للعقل .

3. الحال السياسية والخلقية أو التجديد ، أي إعادة النظام الطبيعي إلى الأحوال الثابتة الناجمة التي تعقب السقوط ، والسقوط هنا هو " اتباع العقل للعاطفة " التي لا تعود غريزة ، بل تصبح ما يسمى بالقلب ( لوبون ، 2013 : ص 133 ) .

وفي ميدان التربية ، يستدرك روسو الكثير من مظاهر التداخل ما بين المبدأ الأخلاقي والتكوين الأولي لحديثيات الشعور ، مركزاً في ذلك على أهمية التنشئة الصحيحة للإنسان منذ الصغر . فنراه يحاذر أن يكون "اميل" متعجراً أشد من محاذرته أن يغدو فظاً في أسلوب كلامه ، إذ ليس المهم في نظره هو لفظ الطلب ، بل الشعور الذي يصاحب اللفظ ، إذ هناك دائماً حد وسط بين الإفراط والتفريط ، فهو يرفض التطرف في التشدد كما يرفض التطرف في التهاون (روسو ، 1958 : ص 86 ) . إن الضعف إذا اقترن بالتسلط لا يلدان في نظر روسو إلا الجنون والشقاء " فالطفل المُدَل الذي يضرب المائدة انتقاماً منها ، ويجلد الحائط ، لن يستريح في كِبَره إلا إذا استمتع بكفايته في ضرب الناس أو جلدهم " ( روسو ، 1958 : ص 89 ) . في حين ينبغي علينا أن نحرص على " أن يتعلم الأطفال ما يجب عمله في سن الكهولة ، لا ما يجب نسيانه " ( روسو ، 2017 : ص 38 ) . هنا يبيد روسو تأملات صائبة عن التربية السيئة والخطرة التي يتلقاها الأطفال في المدارس ، حيث نعلمهم الشعر والمجادلة واستعمال الحجج الباطلة ، ولا نعني بتعريفهم الشهامة ، والزهد ، والشجاعة ، والانسانية ، والعدالة ، تربية سخيفة ودراسة مشنومة تؤدي إلى تفاوت الأقدار الناشئ من التفرقة بين المواد دون اعتبار للفضائل (المستكاوي ، 1989 : ص 130 ) . لأن الطفل الذي يشعر بالغیظ والحقد ، وبشهووات لا ترتوى لا يمكن بأي حال أن يكون سعيداً في النهاية (روسو ، 1958 : ص 88 ) . وأن الوصية الوحيدة التي تناسب الأطفال من كل الوجوه هي " ألا يسيئوا إلى أحد " ، فالذين لا يسيئون إلى أحد هم وحدهم الفضلاء بمعنى الكلمة ( روسو ، 1958 : ص 112 ) . في حين أننا نجد " منذ نعومة أظفارنا تعمل تربية حمقاء على تجميل فكرنا وافساد حُكمنا ... ومنشآت ضخمة تتم فيها تربية الناشئة بنفقات باهضة من أجل تلقينها كل شيء ما عدا واجباتها " ( روسو ، 2017 : ص 38 ) .

وهنا يتبادر إلى أذهاننا تساؤل ، هل الشر متأصل في جذور التربية غير الصحيحة ، أم في النزعة البشرية ذاتها ؟ .

يقول روسو " أكثر ما يكون خطراً هو أن تكون البلايا العامة مدار أمل جمع من الأفراد وموضوع رجائهم ، فبعضهم يريد مرضاً ، وآخرون يريدون فناءً ، وآخرون يريدون حرباً ، وآخرون يريدون مجاعة ، وقد رأيت أناساً قباحاً سيكون ألباً مع طلائع سنة خصيبة... ومن المحتمل إنك لا تجد رجلاً مؤسراً لا يتمنى موته سراً ورثته الطامعون ، وأولاده في الغالب ، وانك لا تجد سفينة يكون غرقها في البحر حادثاً ساراً عند بعض التجار ... ولا تجد شعباً لا يُسر بمصائب جيرانه ، وهكذا فإننا نجد فائدتنا في ضرر أمثالنا فخران أحدهم يوجب غبطة الآخر دائماً تقريباً " (روسو ، 2012 أ ت : ص 91 ) . وهذا إنما يشير إلى أن الشر مكوّن من طرفين ، الأول هو عدم حب الانسان الخير للآخرين ، والثاني النزعة الأنانية التي نشأ عليها الفرد متأصلاً في تربيته . فحب الذات ، هو انفعال لا يكثر بالخير والشر ، ولا يصبح خيراً أو شراً إلا بالمصادفة ووفقاً للظروف التي يتطور فيها ( كوبلستون ، 2010 : ص 117 ) .

فهل يمكن أن ننكر أن الأخلاق الحسنة ضرورية لبقاء الدول العظمى ، وأن الترف - الذي هو زينة الدول - مناقض تماماً للأخلاق الحميدة ، في حين يقول روسو عن رجالات السياسة الذين نصبوا أنفسهم مدافعين عن المعدمين! ( فولغين ، 2006 : ص 247 ) . " ما فتئ رجالات السياسة يتحدثون في القديم عن الأخلاق والفضيلة ، أما رجالاتنا نحن فلا يتحدثون إلا عن التجارة والمال ! " ( روسو ، 2017 : ص 33 ) . فلا عجب أنه كلما كانت مرافق الحياة تتزايد ، والترف يمدّ أزره ، كانت الشجاعة الحقّة تتضائل ، والفضائل العسكرية تتدنر ( روسو ، 2017 : ص 36 ) . وهذا يعني أن تحصيل العلوم الذي يضر بالمزايا الحربية يضر أيضاً بل أكثر بالمزايا الخلقية . " ولو كانت العلوم تُهذب الأخلاق ، وتحض الناس على التضحية بدمائهم في سبيل الوطن ، لو كانت توجج الشعور بالشجاعة لكانت شعوب الصين شعباً حكيمة حرة لا تُهزم " ( روسو ، 2017 : ص 24 ) . لكنه يبدو أن من عهد إليهم أن يسهروا عليه ، كانوا أكثر الناس غرضاً فيه! ( روسو ، 2012 أ ت : ص 74 ) .

ولذلك نجد أن روسو قد ذهب إلى كون الثقافة أقرب إلى الشر منها إلى الخير ، وكون التفكير مناقضاً لطبيعة الانسان ، وكون الفضيلة والأمانة والصدق لا أثر لها في غير ( الحال الطبيعية ) ، حيث لا علوم ولا فنون ( روسو ، 2013 ع : ص 13 ) . " فيا شعوب ، اعلمي مرة واحدة أن الطبيعة أرادت أن تحفظكم من العلم كالأم التي تفتك من يدي ابنها سلاحاً خطيراً ، وإن كل ما تخفيه من الأسرار إنما هي شرور تصونكم منها ، وأن المشقة التي تجدونها في طلب العلم ليست من أقل حسناتها ، إن الناس ضالون ، فإن ولدوا لسوء حظهم علماء ، لكانوا أكثر ضلالاً " ( روسو ، 2017 : ص 30 ) . وهكذا فالناس الفاسقين " ينهمكون في الملاذ التي توقعهم في الحمى والموت ، وذلك لأن النفس تفسد الحواس ، ولأن الإرادة تتكلم حينما تسكت الطبيعة " ( روسو ، 2012 أ ت : ص 39 ) . فالشر إذا كان من جبلة البشر لا ينفك عنه إلا بفساد خلقه ، " وإن كان القصد من وجود الإنسان أن يلحق الضرر بأخيه الإنسان ، كالذئب المجبول على عض فريسته ، عندها يعود الانسان الشفيق ، كالذئب الحنين ، حيوان مشوه منحرف ، وتكون الفضيلة هي التي تستوجب الندم " ( روسو ، 2012 د ف : ص 70 ) . فيا ترى هل ثمة تنافر بين العلم والفضيلة ، أم أن النزاهة أضحت من خصال بنات أفكار الجهل؟ .

لقد رأى روسو في عزلة الأشرار حلاً لا يماثله حل ، وهو يرى في اللحظة التي يفلت فيها من موكب الأشرار لحظة يتذوق فيها متعة داخلية قوية كما لو كان أسعد الناس طراً ( روسو ، 2009 : ص 185 ) . ولذلك يقول " لو أنني ظللتُ خُراً ، منسياً

، مُنعزلاً - كما خلقت لأكون - لما فعلتُ إلا خيراً ، ذلك لأنه ليست بقلبي نواة لأي ميل للأذى ... إن القوة والحريّة هما اللتان تخلقان الرجال الممتازين ، أما الضعف والعبودية فلم يخلقا إلا أشراراً " ( روسو ، 2009 : ص 160). فالرجل الطيب هو الرجل العادل الذي " ينعم بالطمأنينة والرضى على نفسه إن ضحك فليس عن غل بل غبطة كامنة في ذاته . أكان بين الأصحاب أو على انفراد فهو مُبتهج على الدوام لا ينتظر النشوة ممن يحيطون به ، بل هو الذي يوجد بها عليهم " ( روسو ، 2012 د ف : ص 73 ) . لكننا في النهاية ، ومهما كنا نتحدث إلى قلوب سيئة ، علينا أن لا ننسى بأننا نمثل لأنفسنا أشخاص رائعين ( Rousseau , S Edition :P 297 ).

#### الاستنتاجات :

- 1-تميز روسو بأسلوب لافت في الكتابة ، وكان للاعتداد بنفسه الأثر البالغ في أغلب مؤلفاته ، إذ يعد هو من الفلاسفة القلائل الذين يمكن التعرف على طبيعة شخصيتهم وخصائصهم العاطفية والنفسية من خلال أشهر كتاباتهم الفلسفية . من هنا كانت لروسو فلسفته الخاصة به وحده ، فهي فلسفة القلب ، إن صح التعبير ، لأنها صادرة عن معاناته الشخصية وهواجس قلبه ، سواء كان ذلك في عزلته أو حياته الاجتماعية . فكان من شأن " اعترافاته " أن قدمت نمطاً من السير الذاتية التي تحوي أسراراً شخصية.
- 2- بقدر ما كان روسو هو الذي قد اختار لنفسه العزلة بقدر ما أشار هو الى أن هذا الشعور جاء نتيجة لمشاعره وحياته الشخصية مما رأى في صفات الشر من صنيعه البشر . لذلك جاءت رغبته في الوحدة والعزلة متلازمة مع عداوته للترف والمدنية ونظام الطبقات ، فذلك الشر لم يكن من بين خصال حياة الطبيعة الأولى . لذا جاءت نظرة روسو الى الحضارة متشائمة ، لترسم نظريته تلك في صورة خيال رومانسي وحمية بايولوجية تضمّنت الحنين إلى الماضي .
- 3- الانسان في نظر روسو ( يشعر قبل أن يفكر ) ، فالشعور سابق لا محالة على الفكر ، لذا كانت العاطفة هي العنصر العامل الوحيد في الروح ، بل إن قيمة الحياة في ذاتها مستمدة من مبلغ نصيب تلك العاطفة فيها . من هنا كان الاعجاب الرومانتيكي الشديد بالحدس والحساسية والشعور يدين لروسو كثيراً . فهو في نظر الكثير من الشراح والباحثين من دعاة ثورة رومانتيكية في المجال الفكري .
- 4- إن التربية والأخلاق عند روسو لا تنفصم عرى مظاهرها عن التكوينات الشعورية في صميم الطبيعة الانسانية . ذلك أن الخير لا الشر هو ما ينبغي أن يتأصل في الميول والنزعات البشرية، وبذلك جاءت كتاباته في "أصل التفاوت" و"أميل" مندرجتان في أخلاق العاطفة .
- 5- لقد قدم روسو في "أصل التفاوت" و "مقالة في العلوم والفنون" و "الاعترافات" و " أحلام يقظة جوال منفرد" ، وكتابه في الموسيقى روائع من الأدب الوصفي التصويري البارع ، وذلك لما حملتها هذه المؤلفات من أوصاف وجدانية فنية مفعمة بالشعور والعاطفة فهو بقدر ما كان مزدرياً للموسيقيين الذين يكتبون موسيقى بلا كلمات ، بقدر ما أكد على أهمية اللحن والنغم في القدرة على الوصف والتعبير .

6- لذا ، فإن الحملة التي شنّها روسو على موسيقى بلاده تحمل في طياتها إن الفنون القومية كالأوبرا لا تتفصل عن لغة الأمة ، وهي نفس الفكرة التي طبقها "فاجنر" فيما بعد عندما مجدّ في أوبراته الأساطير الألمانية من أجل احياء حضارة الأمة الألمانية . وهذا بحد ذاته (بعد سياسي للشعور بالانتماء الأخلاقي) كان روسو قد ركز عليه في بعض كتاباته .

7- لقد لفت روسو الأنظار أيضاً إلى أهمية الطبيعة في الوصف الجمالي ، إذ لم يكن للطبيعة في الأدب الفرنسي من قبل تلك المكانة الكبيرة ، ذلك أن الأدب الفرنسي بعامة هو أدب قوم يعيشون في المدن ، أي انهم كانوا يفضلون متع المجتمع على مفاتن الطبيعة .

8- لعب الخيال دوراً مهماً في التعبير الجمالي والأدبي لنصوص وافرة من كتب روسو ، فقد اعتمد في خطابه الى حد كبير على الصور ، والأوصاف الأخاذة الرائعة ، مصحوبة بقدر كبير من رحابة الأفق الانساني ، ودقة الاحساس بنواحي الحياة المختلفة والجمع بين ( العاطفة المشبوبة ) ( والفكر الحر ) .

9- إن تمجيد روسو للحدس وللشعور الداخلي ( الضمير ) ، والعاطفة يفسر اعراضه عن المذهب العقلي . إذ أن ما يصدر عن الضمير ليس استنتاجاً بل شعور ، وهذا ما يفسر سر اعتقاد روسو في مدى واقعية استفتاء القلب . فما بدا لي بأنه خير فهو خير ، وما بدا لي بأنه شر فهو شر ( ما دام الضمير هو أصدق دليل ) . وهذا ما يشير إلى أن فلسفة روسو في مبدأ الشعور ترجح كفة الذاتية في صميم الخبرة الانسانية .

10- وأخيراً فإن أفضلية مفهوم الشعور على العقل عند روسو لم يكن اهمالاً لأهمية الفكر وقدراته المعرفية ، فهو أراد التأكيد على استفتاء الاحساس والضمير في الحكم على الموضوعات ، فمن منظور معين "الأفكار عواطف كما أن العواطف أفكار" . ينطبق الأسمان على أي محسوس يشغلنا بالموضوع الخارجي وبالنفس المتأثرة به ، فإن انشغلنا أولاً بالموضوع قبل أن ننسب للنفس بعد تأمل ، فهذه فكرة ، وإن انتبهنا أولاً لتأثرنا بالواقع ولن نع بهذا الواقع إلا بعد حين ، فتلك عاطفة. وذلك بدوره كان بمثابة مفتاح المبدأ الأخلاقي في فلسفة روسو ، ليكون موضوع الأخلاق قائماً على مبدأ الشعور ، حاله في ذلك كحال ميدان الجماليات والفنون .

#### قائمة بأسماء المصادر والمراجع والدوريات

##### أولاً : المصادر

- 1- روسو ، جان جاك / أحلام يقظة جوال منفرد ، ترجمة: ثريا توفيق ، مراجعة: صالح جودت ، المركز القومي للترجمة - القاهرة ، بلا ط ، 2009 .
- 2- = ، = / إميل أو تربية الطفل من المهد إلى الرشد ، ترجمة: نظمي لوقا ، تقديم: أحمد زكي محمد ، الشركة العربية للطباعة والنشر - القاهرة ، بلا ط ، 1958 .
- 3- = ، = / أصل التفاوت بين الناس ، ترجمة: عادل زعيتر ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة ، مصر ، بلا ط ، 2012 .

-4 = ، = / اعترافات جان جاك روسو ، ترجمة: حلمي مراد ، دار البشير للطباعة والنشر والتوزيع -دمشق-بيروت ، بلا ط ، 2013 .

-5 = ، = / دين الفطرة أو عقيدة القس من جبل سافو، ترجمة: عبدالله العروي ، المركز الثقافي العربي -المغرب ، ط 1 ، 2012 .

-6 = ، = / العقد الاجتماعي ، ترجمة: عادل زعيتر ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة- مصر ، بلا ط ، 2013 .

-7 = ، = / محاولة في أصل اللغات ، ترجمة: محمد محجوب ، تقديم: عبد السلام المسدي ، دار الشؤون الثقافية العامة آفاق عربية-بغداد ، الدار التونسية للنشر ، بلا ط ، بلا ت .

-8 = ، = / مقالات في العلوم والفنون - في الاقتصاد السياسي - في أصل اللغات ، ترجمة ومراجعة: جلال الدين سعيد و محمد محجوب ، مؤمنون بلا حدود -المغرب ، معهد تونس للترجمة ، ط 2 ، 2017 .

-9 Rousseau , J ,J \ Complete Dictionary of Music , translated by : William Waring , London , printed for J. Murry , luck white , mdccclxxix , second edition .

#### ثانياً : المراجع

1- بورتوري ، جوليس / الفيلسوف وفن الموسيقى ، ترجمة: فؤاد زكريا ، دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر - الاسكندرية ، ط 1 ، 2004 .

2- ديورانت ، ول وايريل / قصة الحضارة -روسو والثورة- ، ج 1 م 10 ، ترجمة: فؤاد اندراوس ، مراجعة. علي أدهم ، دار الجيل للطباعة والنشر والتوزيع -بيروت ، جامعة الدول العربية -المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، بلا ط ، 1967 .

3- عثمان ، نغم عاصم / الرومانسية ( بحث في المصطلح وتاريخه ومذاهبه الفكرية ) ، المركز الاسلامي للدراسات الاستراتيجية ، العتبة العباسية المقدسة ط 1 ، 2017 .

4- غروتوينز ، برنار / فلسفة الثورة الفرنسية ، ترجمة : عيسى عصفور، منشورات بحر المتوسط \_منشورات عويدات بيروت - باريس ، ط 1 ، 1982 .

5- فولغين ، ف / فلسفة الأنوار ، ترجمة : هنرييت عبودي ، مراجعة. جورج طرابيشي ، دار الطليعة للطباعة والنشر - بيروت ، ط 1 ، 2006 .

6- لوبون ، غوستاف / حياة الحقائق ، ترجمة : عادل زعيتر ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة - القاهرة ، بلا ط ، 2013 .

7- كوبلستون ، فردريك / تاريخ الفلسفة ، م 6 ، ترجمة: حبيب شاروني - محمود سيد أحمد ، مراجعة وتقديم: امام عبد الفتاح امام ، المركز القومي للترجمة -مصر ، ط 1 ، 2010 .

8- نجيب المستكاوي : روسو ، نجيب / جان جاك روسو حياته ومؤلفاته وغرامياته ، دار الشروق- القاهرة ، ط 1 ، 1989 .

9- ووكلر ، روبرت / روسو مقالة قصيرة جداً ، ترجمة: أحمد محمد الروبي ، مراجعة: مصطفى محمد فؤاد ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة -القاهرة ، ط 1 ، 2015.



### ثالثاً : المجلات والدوريات

1. حداد ، رامي نجيب و اياد عبد الحفيظ محمد ، و عز أحمد ماضي / فلسفة التربية الموسيقية عند كل من جان جاك روسو وجون بستالوزي "دراسة مقارنة" ، مجلة اتحاد الجامعات العربية للتربية وعلم النفس- الأردن ، المجلد 16 ، العدد 3 ، 2018 .
- 2- عبد الحليم ، أمل مبروك / مفهوم الخير في الفلسفة الحديثة ، مجلة كلية الآداب ، العدد 100 ، بلا ت .
- 3- القدرة ، عبد العال حسن / تأثير جان جاك روسو على فرح انطون - دراسة مقارنة ، مجلة الجامعة الاسلامية ، م 10 ، العدد 1 ، 2002 .

### List of sources, references and researches

#### First: the sources

- 1- Rousseau, Jean-Jacques / Reveries of Solitary Walker, translated by: Soraya Tawfiq, Revision by: Saleh Jawdat, National Center for Translation – Cairo, without ed , 2009.
- 2 – =, = / Emile or Raising a child from birth to adulthood, translated by: Nazmi Luka, Presented by: Ahmed Zaki Muhammad, The Arab Company for Printing and Publishing – Cairo, without ed, 1958.
- 3- =, = / The origin of the Unevenness between people, translated by: Adel Zuaiteer, Hindawi Foundation for Education and Culture, Egypt, without ed, 2012.
- 4- =, = / Confessions of Jean-Jacques Rousseau, translated by: Helmy Mourad, Dar Al-Bashir for Printing, Publishing and Distribution – Damascus-Beirut, without ed, 2013.
- 5 – =, = / Instinctive religion or the doctrine of the priest from Mount Savo, translated by: Abdullah Alaroui, Arab Cultural Center – Morocco, Edition 1, 2012.
- 6 – =, = / The Social Contract, translated by: Adel Zuaiteer, Hindawi Foundation for Education and Culture – Egypt, without ed, 2013.



7 – =, = / An attempt in the origin of languages, translated by: Muhammad Mahjoub, presented by: Abd al-Salam al-Masdi, House of General Cultural Affairs, Arab Prospects – Baghdad, Tunisian Publishing House, without ed, without da.

8– =, = / Articles in Sciences and Arts – On Political Economy – On the Origin of Languages, Translation and Revision: Jalaluddin Said and Mohamed Mahjoub, Muminon bla hidod – Morocco, Tunis Institute for Translation, 2nd Edition, 2017.

9– Rousseau, J, J \ Complete Dictionary of Music, translated by: William Waring, London, printed for J. Murry, luck white, mdccclxxix, second edition , without da.

## **Second: References**

1– Portnouri, Julius / The Philosopher and the Art of Music, translated by: Fouad Zakaria, Dar Al-Wafaa for the World of Printing and Publishing – Alexandria, 1st Edition, 2004.

2– Durant, Will Wirel / The Story of Civilization – Russo and the Revolution – vol. 1 AD 10, translated by: Fouad Andrews, Revision. Ali Adham, Dar Al-Jeel for Printing, Publishing and Distribution – Beirut, the League of Arab States – The Arab Organization for Education, Culture and Science, without ed, 1967.

3– Uthman, Nagham Asim / The Romantic (Research on the term, its history and its intellectual doctrines), the Islamic Center for Strategic Studies, the Abbasid Holy Shrine, 1st Edition, 2017.

4– Grotwiezen, Bernard / Philosophy of the French Revolution, translated by: Issa Asfour, Mediterranean Publications – Awaidat Publications Beirut – Paris, 1st Edition, 1982.

5– Fulgen, F / Enlightenment Philosophy, translated by Henriette Abboudi, review. George Tarabishi, Dar Al-Taligha for Printing and Publishing – Beirut, 1st Edition, 2006.

6– Le Bon, Gustav / Life of Facts, translated by: Adel Zuaiter, Hendawi Foundation for Education and Culture – Cairo, Bla, 2013.



7- Cobblestone, Frederick / History of Philosophy, ed.6, translated by: Habib Sharoni – Mahmoud Sayed Ahmed, reviewed and presented by: Imam Abdel Fattah Emam, National Center for Translation – Egypt, 1st Edition, 2010.

8- Al-Mistkawi, Naguib / Jean-Jacques Rousseau's life, His books and His loves, Dar Al-Shorouk – Cairo, 1st Edition, 1989.

9-Walker, Robert / Rousseau, a very short article, translated by: Ahmed Muhammad al-Ruby, review by: Mustafa Muhammad Fouad, Hindawi Foundation for Education and Culture – Cairo, 1st Edition, 2015.

### **Third: magazines and periodicals**

1. Haddad, Rami Naguib, Iyad Abdel-Hafeez Muhammad, and Ezz Ahmed Madi / Philosophy of Music Education for both Jean-Jacques Rousseau and John Pestalozzi “A Comparative Study”, Journal of the Association of Arab Universities for Education and Psychology – Jordan, Volume 16, Issue 3, 2018 .

2- Abd Al-Halim, Amal Mabrouk / The concept of goodness in modern philosophy, Journal of the Faculty of Arts, Issue 100, without da.

3- Alqudraa , Abdel-Al Hassan / The Influence of Jean-Jacques Rousseau on Farah Anton – A Comparative Study, Journal of the Islamic University, Volume 10, Issue 1, 2002.